

## 以馬內利來臨

## O Come, O Come, Emmanuel

Behold, a virgin shall . . . bear a Son and shall call His name Emmanuel.

Isaiah 7:14

VENI EMMANUEL

Adapted from Plainsong, Mode I

Thomas Helmore

Latin: c. 9th Century

Tr. by John M. Neale, stanzas 1, 2, alt.

Tr. by Henry S. Coffin, stanzas 3, 4, alt.

Unison

1 以 馬 內 利 懇 求 降 臨 , 救 贖 解 放 以  
 2 清 晨 日 光 懇 求 降 臨 , 藉 主 降 臨 歡  
 3 榮 耀 君 王 懇 求 降 臨 , 統 治 萬 物 協  
 4 萬 邦 所 望 懇 求 降 臨 , 團 結 萬 民 一

1 O come, O come, Em - man - u - el, And ran - som cap - tive  
 2 O come, Thou Day - spring, come and cheer Our spir - its by Thine  
 3 O come, Thou Wis - dom from on high, And or - der all things,  
 4 O come, De - sire of na - tions, bind In one the hearts of

1 色 列 民 ; 淪 落 異 邦 寂 寞 傷 心 ,  
 2 慰 衆 心 ; 衝 開 長 夜 幽 暗 愁 雲 ,  
 3 和 萬 民 ; 懇 求 顯 示 智 慧 大 能 ,  
 4 志 一 心 ; 永 息 兵 戈 妒 忌 紛 爭 ,

1 Is - ra - el, That mourns in lone - ly ex - ile here,  
 2 ad - vent here; Dis - perse the gloom - y clouds of night,  
 3 far and nigh; To us the path of knowl - edge show,  
 4 all man - kind; Bid Thou our sad di - vi - sions cease,

1 引 頸 渴 望 神 子 降 臨 。 歡 欣 ! 歡 欣 ! 以  
 2 驅 散 死 亡 深 沉 黑 影 。 歡 欣 ! 歡 欣 ! 以  
 3 指 領 群 生 步 步 循 和 。 Re - joyce! Re - joyce! Em -  
 4 充 滿 世 界 天 賜 和 平 。

1 Un - til the Son of God ap - pear.  
 2 And death's dark shad - ows put to flight.  
 3 And cause us in her ways to go.  
 4 And be Thy - self our King of peace.

色 列 民， 以 馬 內 利， 定 要 降 臨！ 阿 門。  
 man - u - el Shall come to thee, O Is - ra - el! A-men.

© Copyright 1976 by Paragon Associates, Inc. All rights reserved.

## 萬口歡唱 O for a Thousand Tongues to Sing

107

*My tongue shall speak . . . praise all the day long. — Psalm 35:28*

Charles Wesley

AZMON  
Carl G. Gläser

1 哦，千 萬 口 舌 齊 歌 唱，讚 美 救 主 我 神，  
 2 哦，我 的 神 慈 愛 的 主，賜 我 力 量 傳 揚，  
 3 耶 穌 聖 名 能 除 畏 懼，能 安 慰 我 愁 煩，  
 4 耶 穌 能 的 消 滅 罪 權 勢，使 罪 人 得 自 由，  
 5 耳 聾 的 人 來 聽 主 言，啞 吧 讚 美 主 名；

1 O for a thou-sand tongues to sing My great Re-deem-er's praise,  
 2 My gra-cious Mas-ter and my God, As-sist me to pro-claim,  
 3 Je-sus! the name that charms our fears, That bids our sor-rows cease,  
 4 He breaks the power of can-celled sin, He sets the pris-oner free;  
 5 Hear Him, ye deaf; His praise, ye dumb, Your loos-ened tongues em-ploy;

1 讚 美 我 主 榮 耀 的 王，讚 美 救 主 恩 深。  
 2 走 遍 地 上 世 界 各 處，宣 揚 主 名 榮 光。  
 3 罪 人 聽 見 好 像 音 樂，主 是 生 命 平 安。  
 4 主 寶 血 能 洗 清 罪 漬，主 寶 血 為 我 流。  
 5 瞎 眼 的 能 看 見 主 面，癩 腿 跳 躍 歡 欣。阿 門。

1 The glo-ries of my God and King, The tri-umphs of His grace!  
 2 To spread through all the earth a-broad The hon-ors of Thy name.  
 3 'Tis mu-sic in the sin-ner's ears, 'Tis life and health and peace.  
 4 His blood can make the foul-est clean, His blood a-vailed for me.  
 5 Ye blind, be-hold your Sav-ior come; And leap, ye lame, for joy! A - men.